

Kaayiti xibaarinda

*Jaaranden koroosinde
do nuxuntaaxun yillakaro katta yaxarin-nuxunton beenu
ga deemanden kitana ti CMU, CMU-C n do AME*

Safanden dantaxe : 2014-A01319-38

Muurindi yinmen koroosinda : **Dijon Jaareran Xaralla N Taaxa**
Sere be ga muurunden killifini do na a tanga : **Professeur Marc BARDOU**, jaaranden
moxogemunda gelli jagande dingira kiliniiki 1432, xuuton ga fiinun terana

N maaren-yaxare,

Xa jaarandaanan da a muuru xa nan ñimi muurunde be ga katta xensende gelli jaarandu beenu Dijon Jaareran Xarallan Taaxan ga ni koroosinda. Katta xa ga xa xannen kinni, a siren ya ni xa na tuwaaxu fata ku safandu i ga xa deemana fiinun fahaamunu moxo siri katta ke muurunde. Tirindindu su ga deemana xa da i koyi xa maxa saxamo i konno.

Xa ñimiyeen ña ke muurunde di a na xa yinmenu duñayen ya maxa ken moxo ya ni xa raawa balla ñimini. Ken ga na ña, deemande be do jaarandi sire beenu ga xa da i nta kutini, ken senbenten ga tuwaaxunun be ga beran ña.

Man sigi ke muurunde ?

Watte Deemandi Loogonte (CMU), Watte Deemandi Loogonte tinmanda (CMU-C), Jamaanen Jaaran Deemandin Kayiti (AME) i wa jaaranden jonkon wuttu soron da gelli Faransi tooren ga da a sigindi yaaxen be. Xa a ga nta soron yogonu, ku deemandu ga i da, do soro beenu Jaman deemanden ga i da a na a ñi mutuyelin nta i maxa, i raawa na konto jaarene, gelli nuxuntaaxun yinme di. O wa a koyini kun jaarayinbalaaxu ga fiinu beenu kiñana saaxen do renmen ña.

Ke muurunde yillakaran ni mani ?

Na xibaarun kita gelli xa nuxuntaaxu a do xa yinmenu ga da ke koroosinde bira na a fahaamu yaaxen be.

Ke muurunden ñaana kan yaaxe ?

Xa wa riini ke jaarandi ka ya xa wa a tuyindini ti xa nuxunton ya ni. I wa koroosinde be gan xawa ñaana katta nuxuntaaxu. Koroosinden ga da ke be koyi i na koni xa da.

Ma jaarandaanon sapan ga da muuru xa maxa koroosinden ga telle yaaxen be xo Sahan Yaamarinda Kanmudunken ga da a sigindi moxon be. A da a xanu a fo roxe koroosindun 7 dabari nuxuntaaxun dinma. Xa sahan koroosinden telle ti i moxo xo jaarandaana ma yaxari-saarandaanan ga da a sigindi yaaxen be, murundaanon sapa nta ken di.

Gelli xa ga na duñe, o na xa jaarandu fi xason wutu suturan di, an xabila, do xibaaru ga katta xa noxon koroosinde do xa dukitaye, xa yinme do xa renmen yonkin-saha.

Muurunde ke nta koroosindan jaarande tana su jongini xa kanma (koroosindu, ekogarafi, foro xensendu).

Mani dangonun na xa maxa ?

Ke jaganden yamarinde kite ti Bette be ga sikki do Soron Tangande (CPP) ti Est I, koota 28/10/2014.

Ke jagande bogu yaaxen ŋa na a saxu marekille « informatik do wasante » (*marekillen danbe saawiye 6 siine 1978 katta informatik, duran taagumansu do wasanto a ga faraaxi marekille uut 6 siine 2004 katta soron tangande gelli i maxankuto xerexerento*).

Yaamariyen wa xa maxa **na a tu do na a sirondi** gelli i ga xibaaru beenu wuttu xa kanma informatikn di do xa **raawa balla** i ga xa fiinun kinni ke jagande di katta dingira ke be ga jagande ke moxogemundini (a dereesen wa wureeda ke).

Fiinu beenu ga kite jaraanden di do xa yinmenu xawarannaaxun maxa i na i moxon gemundi informatikin di kuudo i ga i wure faayini. Ke jagande ŋaana suturan do saxiirontaaxun ya a di na a toxo xa tuyinton ni toxon yinmun ya a do yirigandi gottu. I na i kini muurunden kooroosinda.

Jagande ke bire xa raawa jaarandaana-tirindindaanan kitta katta tirindindu tinmanda gelli jagande ke, xa yinmenu sigiran ŋa ma xa i ga da fiinu beenu kita xa kanma i ga do xa sahan ŋa.

I raawa xa xibaarini, gelli xa ga na a xanu, muurunde ke ga da jogodo beenu kita.

Ke jaganden jogodon raawa ŋaana xibaarindu do koyindu gelli woyindi raqu a na a ŋi xa toxonu nta bangene loolo.

Xa ŋimiyen saxu dunayen do wasantaaxun maxa

Gelli xa ga na bara ŋimi ken nta fofo baka jaarandu do deemandu beenu ga do i ya, a nta fofo faraaxunu xa do jaraandaanon sapan naxa.

Xa ga na duŋe ŋimini, xa raawa baka jagande ke di dinma su tirindinde su nta xa kanma ken nta jaaranden do i deemandun faraaxunu.

Fiinu beenu ga kite ma gollen ga ŋa i kanma ma xa ga na bara. Ken bire xa na jarandaana-tirindindaanan tuyindi ti xa balle.

O wa xa nawaarini ti xa kapallenmaaxu.

Gelli xa ga na duŋe ŋimi jagande ke ya,

o wa a muurunu xa maxa xa na xa yaamariye kini ti laxaduxanne.

Tirindindaana dingira

Tiketin dingira
Tirindindaanan xirise toxo
Dereesi
Telefo

Centre investigateur

Etiquette centre
Identité Investigateur Principal
Adresse
Téléphone

Dingira moxogemundaana

Dijon Jaareran Xaralla N Taaxa
dingira kiliniiki 1432, xuuton ga fiinun terana
14 rue Paul Gaffarel,
BP 77908, 21079 DIJON CEDEX
telefo : 03.80.29.57.53 ; mail : cic-p@chu-dijon.fr

Centre coordonnateur :

CHU de DIJON
Centre d'Investigation Clinique 1432-Plurithématique
14 rue Paul Gaffarel,
BP 77908, 21079 DIJON CEDEX
téléphone : 03.80.29.57.53 ; mail : cic-p@chu-dijon.fr

Exemplaire à remettre à la patiente

<p>Duxa yé kayiti na kubaru wutu ado na goli U kama « NAITRE »</p>	<p>Formulaire de consentement au recueil et au traitement des données dans le cadre de l'étude « NAITRE »</p>	
<p><i>Jaaranden koroosinde do nuxuntaaxun yillakaro katta yaxarin-nuxunton beenu ga deemanden kitana ti CMU, CMU-C n do AME</i></p>	<p><i>Suivi médical et le devenir de la grossesse chez des femmes enceintes bénéficiaires de la CMU, de la CMU-C ou de l'AME</i></p>	
<p>Safanden dantaxe : 2014-A01319-38 Muurindi yinmen koroosinda : Dijon Jaareran Xaralla N Taaxa Sere be ga muurunden killifini do na a tanga : Professeur Marc BARDOU, jaaranden moxogemunda gelli jagande dingira kiliniiki 1432, xuuton ga fiinun terana</p>	<p>N° d'enregistrement : 2014-A01319-38 Gestionnaire du projet de recherche : Centre Hospitalier Universitaire Dijon Personne qui dirige et surveille la recherche : Pr. Marc BARDOU, coordonnateur médical du centre d'investigation clinique 1432, module plurithématique</p>	
<p>Ké golé béga koni , ntake gadi, N da niaamaria kubaré ké bego wutu ado jaté lagayé bego niaana renme walima renmu bé nu nga warijagwé u ya, ko fi nu daga kilé ké sabati dé :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kubaru su wo wutu an dogotoro kayiti di ; • Ké kubaru wo kapa mé ya man bugubiré dogotoro kaa di jiidi yé kané ado a renta dangini kaso di jiidi yé dangi falé ; • Ké kubaru wo kapa méya séru ku bénu niamarité ni golé ké kubaré ado jarandé kilé sutura go tangana mogoke be di ; • Ké kubaru su wo rono masini di séré su togo ga ta koni sutura di ; • Kubaru ku su wo kini séré ké bé sigité wo fi yagémudayé nia. 	<p>Dans le cadre de l'étude citée ci-dessus à laquelle je participe, j'autorise le recueil et le traitement des données concernant l' (les) enfant(s) issu(s) de ma grossesse, selon les conditions et garanties suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les données seront collectées à partir du dossier médical ; • Les données seront collectées jusqu'à la sortie d'hospitalisation post-accouchement et au maximum jusqu'à un mois après la date du terme ; • Les données seront collectées par des personnes habilitées de l'équipe de recherche dans le plus strict respect du secret médical ; • Les données seront ensuite traitées informatiquement de manière anonyme et confidentielle ; • Les données ne seront transmises qu'au Gestionnaire de la recherche afin d'analyser les résultats. 	
<p>Ko sariya gara ko mogo bé di « Informatique et Libertés » siné kaso fana kota tumu di 1978 ké ga yilé siné 2004, N niaamariténi na wari ado na kati teleniondi kubaru ku ado na kata bala u koni yé nia. N wo kata ké kilé teréné séré ké bé sigité wo fi mudayé ké kubaré nia :</p>	<p>Conformément à la loi « Informatique et Libertés » du 6 janvier 1978 modifiée en 2004, je bénéficie d'un droit d'accès et de rectification à ces informations et d'un droit d'opposition à leur transmission. Je peux exercer ces droits auprès du Gestionnaire de la recherche :</p>	
<p>Dijon Jaareran Xaralla N Taaxa dingira kiliniiki 1432, xuuton ga fiinun terana 14 rue Paul Gaffarel, BP 77908, 21079 DIJON CEDEX telefo : 03.80.29.57.53 ; mail : cic-p@chu-dijon.fr</p>	<p>CHU DIJON Centre d'Investigation Clinique 1432-Plurithématique, 14 rue Paul Gaffarel, BP 77908, 21079 DIJON CEDEX ☎ : 03.80.29.57.53 / cic-p@chu-dijon.fr</p>	
<p>Kota : Jamu, watunte toxo : Kité baté :</p>		<p>Date Nom, Prénom de la patiente Signature</p>

EXEMPLAIRE A CONSERVER SUR SITE

<p>Duxa yé kayiti na kubaru wutu ado na goli U kama « NAITRE »</p>	<p>Formulaire de consentement au recueil et au traitement des données dans le cadre de l'étude « NAITRE »</p>	
<p><i>Jaaranden koroosinde do nuxuntaaxun yillakaro katta yaxarin-nuxunton beenu ga deemanden kitana ti CMU, CMU-C n do AME</i></p>	<p><i>Suivi médical et le devenir de la grossesse chez des femmes enceintes bénéficiaires de la CMU, de la CMU-C ou de l'AME</i></p>	
<p>Safanden dantaxe : 2014-A01319-38 Muurindi yinmen koroosinda : Dijon Jaareran Xaralla N Taaxa Sere be ga muurunden killifini do na a tanga : Professeur Marc BARDOU, jaaranden moxogemunda gelli jagande dingira kiliniiki 1432, xuuton ga fiinun terana</p>	<p>N° d'enregistrement : 2014-A01319-38 Gestionnaire du projet de recherche : Centre Hospitalier Universitaire Dijon Personne qui dirige et surveille la recherche : Pr. Marc BARDOU, coordonnateur médical du centre d'investigation clinique 1432, module plurithématique</p>	
<p>Ké golé béga koni , ntakè gadi, N da niaamaria kubaré ké bego wutu ado jaté lagayé bego niaana renme walima renmu bé nu nga warijagwé u ya, ko fi nu daga kilé ké sabati dé :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kubaru su wo wutu an dogotoro kayiti di ; • Ké kubaru wo kapa mé ya man bugubiré dogotoro kaa di jiidi yé kané ado a renta dangini kaso di jiidi yé dangi falé ; • Ké kubaru wo kapa méya séru ku bénu niamarité ni golé ké kubaré ado jarandé kilé sutura go tangana mogoke be di ; • Ké kubaru su wo rono masini di séré su togo ga ta koni sutura di ; • Kubaru ku su wo kini séré ké bé sigité wo fi yagé mudayé nia. 	<p>Dans le cadre de l'étude citée ci-dessus à laquelle je participe, j'autorise le recueil et le traitement des données concernant l' (les) enfant(s) issu(s) de ma grossesse, selon les conditions et garanties suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les données seront collectées à partir du dossier médical ; • Les données seront collectées jusqu'à la sortie d'hospitalisation post-accouchement et au maximum jusqu'à un mois après la date du terme ; • Les données seront collectées par des personnes habilitées de l'équipe de recherche dans le plus strict respect du secret médical ; • Les données seront ensuite traitées informatiquement de manière anonyme et confidentielle ; • Les données ne seront transmises qu'au Gestionnaire de la recherche afin d'analyser les résultats. 	
<p>Ko sariya gara ko mogo bé di « Informatique et Libertés » siné kaso fana kota tumu di 1978 ké ga yilé siné 2004, N niaamariténi na wari ado na kati teleniondi kubaru ku ado na kata bala u koni yé nia. N wo kata ké kilé teréné séré ké bé sigité wo fi mudayé ké kubaré nia :</p>	<p>Conformément à la loi « Informatique et Libertés » du 6 janvier 1978 modifiée en 2004, je bénéficie d'un droit d'accès et de rectification à ces informations et d'un droit d'opposition à leur transmission. Je peux exercer ces droits auprès du Gestionnaire de la recherche :</p>	
<p>Dijon Jaareran Xaralla N Taaxa dingira kiliniiki 1432, xuuton ga fiinun terana 14 rue Paul Gaffarel, BP 77908, 21079 DIJON CEDEX telefo : 03.80.29.57.53 ; mail : cic-p@chu-dijon.fr</p>	<p>CHU DIJON Centre d'Investigation Clinique 1432-Plurithématique, 14 rue Paul Gaffarel, BP 77908, 21079 DIJON CEDEX ☎ : 03.80.29.57.53 / cic-p@chu-dijon.fr</p>	
<p>Kota : Jamu, watunte toxo : Kité baté :</p>		<p>Date Nom, Prénom de la patiente Signature</p>

Etude NAITRE - Auto-questionnaire à compléter par les patientes au moment de leur inclusion

Identification patiente (n° de centre – n° d'inclusion dans le centre) : |_|_|_|_| - |_|_|_|_|_|_|_|_|_|_|

Madame,

Vous avez accepté de participer à l'étude NAITRE sur le devenir de la grossesse chez des femmes bénéficiaires de la CMU, de la CMU-C ou de l'AME. Nous vous remercions de bien vouloir répondre aux questions suivantes.

Rencontrez-vous parfois un travailleur social ?	<input type="checkbox"/> OUI / <input type="checkbox"/> NON
Bénéficiez-vous d'une assurance maladie complémentaire ?	<input type="checkbox"/> OUI / <input type="checkbox"/> NON
Vivez-vous en couple ?	<input type="checkbox"/> OUI / <input type="checkbox"/> NON
Êtes-vous propriétaire de votre logement ?	<input type="checkbox"/> OUI / <input type="checkbox"/> NON
Y-a-t-il des périodes dans le mois où vous rencontrez de réelles difficultés financières à faire face à vos besoins (alimentation, loyer, EDF...) ?	<input type="checkbox"/> OUI / <input type="checkbox"/> NON
Vous est-il arrivé de faire du sport au cours des 12 derniers mois ?	<input type="checkbox"/> OUI / <input type="checkbox"/> NON
Êtes-vous allée au spectacle au cours des 12 derniers mois ?	<input type="checkbox"/> OUI / <input type="checkbox"/> NON
Êtes-vous partie en vacances au cours des 12 derniers mois ?	<input type="checkbox"/> OUI / <input type="checkbox"/> NON
Au cours des 6 derniers mois, avez-vous eu des contacts avec des membres de votre famille autres que vos parents ou vos enfants ?	<input type="checkbox"/> OUI / <input type="checkbox"/> NON
En cas de difficultés, y a-t-il dans votre entourage des personnes sur qui vous puissiez compter pour vous héberger quelques jours en cas de besoin ?	<input type="checkbox"/> OUI / <input type="checkbox"/> NON
En cas de difficultés, y a-t-il dans votre entourage des personnes sur qui vous puissiez compter pour vous apporter une aide matérielle ?	<input type="checkbox"/> OUI / <input type="checkbox"/> NON

<p>Quelle est votre durée quotidienne de transport pour vous rendre à votre travail (temps aller-retour domicile-travail) ?</p>	<input type="checkbox"/> sans activité professionnelle ou <input type="checkbox"/> inférieure ou égale à 30 min (≤ 30 min) <input type="checkbox"/> entre 30 min et 60 min (> 30 min et ≤ 60 min) <input type="checkbox"/> entre 1 h et 2 h (> 1 h et ≤ 2 h) <input type="checkbox"/> supérieure à 2 h (> 2 h)
--	--

<p>Quel mode de transport avez-vous utilisé pour vous rendre à cette consultation de suivi de grossesse ?</p>	<input type="checkbox"/> Véhicule personnel ou véhiculée par un proche (famille, ami) <input type="checkbox"/> Transports en commun (bus, métro, train, ...) <input type="checkbox"/> Autre moyen de transport → précisez : _____
---	---